SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat (D)
Instructions for use	Coffee maker (GB)
Mode d'emploi	Cafetière (F)
Gebruiksaanwijzing	Koffiezetapparaat (NL)
Instrucciones de uso	Cafetera (E)
Manuale d’uso	Caffettiera (I)
Brugsanvisning	Kaffemaskine (DK)
Bruksanvisning	Kaffekokare (S)
Käyttöohje	Kahvinkeitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα (GR)
Руководство по эксплуатации	Руководство по эксплуатации кофеварки (RUS)

1768043

Ⓓ

Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Bitte achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bei *Geräteausführungen mit Warmhalteplatte* ist diese im Betrieb sehr heiß.
- Bevor Sie den Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Ausstattung
Die Ausstattung des Kaffeeautomaten ist abhängig von der Geräteausführung. Beachten Sie hierzu auch die Angaben und Abbildungen auf der Verpackung.

Erste Inbetriebnahme
Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und/oder an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml., die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung

– ***Wasser einfüllen*:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

– ***Papierfilter einlegen:***

In den Filter einen Papierfilter **Größe 4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

– ***Kaffeemehl einfüllen:***

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½ -2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.

– ***Kanne vorbereiten:***

Kanne in das Gerät stellen.

Gerät mit Aufsatzfilter:

Losen Aufsatzfilter vorher auf die Kanne setzen.

Gerät mit Schwenkfilter:

Die Kanne vorher mit dem Aromaschutzdeckel bzw. Durchbrühdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

– ***Brühvorgang starten:***

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

– ***Kaffee entnehmen:***

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

Gerät mit Aufsatzfilter:

Aufsatzfilter von der Kanne nehmen und die Kanne mit dem Deckel verschließen.

– ***Kaffeeautomat ausschalten:***

Nach dem Brühvorgang das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Gerät mit Warmhalteplatte:

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte ist solange heiß, bis das Gerät mit dem Schalter ausgeschaltet wird. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch aus.

Geräteausführung mit Durchbrühdeckel

Der Durchbrühdeckel kann während dem Brühvorgang und zum Ausgießen auf der Warmhaltekanne bleiben und muss nicht abgeschraubt werden. Zum Ausgießen einfach den Hebel am Durchbrühdeckel nach unten drücken. Dadurch kann der Kaffee über den Ausgießer ausgegossen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist aus technischen Gründen nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

Warmhaltekanne mit Glaseinsatz:

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht

aus hochwertigem doppelwandigen Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne. Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

Wenn das Glas durch einen der nachfolgend aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert. Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird.

- Trinken Sie daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne und greifen Sie nicht hinein. Verschließen Sie die Kanne immer mit dem Deckel. Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Drehverschluss ca. ? Drehung nach links drehen. Lassen Sie die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Vermeiden Sie Erschütterungen, Stöße und krasse Temperaturunterschiede.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Lappen auswischen. Im Lappen enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.

- 2-3 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl **kaltem** Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

Geräteausführung mit Glaskanne:

- Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Glaskanne und –deckel können in der Spülmaschine gereinigt werden.

- Überprüfen Sie den Glaskannengriff regelmäßig auf festen Sitz. Der Metallring kann mit der Schraube im Griff gegebenenfalls leicht nachgezogen werden.

Geräteausführung mit Warmhaltekanne:

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.
- Zur Reinigung des Durchbrühdeckels diesen beim Ausgießen des Wassers mit oder ohne Spülmaschinenreiniger aufsetzen und den Inhalt durch den Deckel laufen lassen.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*“.

Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

GB

Coffee maker

Dear Customer,
Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket**
  - **in cases of malfunction,**
  - **when it is not in use,**
  - **during cleaning.**
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- *Coffee maker with hotplate*: Caution: the hot-plate becomes very hot during operation n.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.
- Take care that the power cord does not trail over the front of the worktop and does not touch the hot parts of this appliance.
- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repair is needed, send the appliance to one of our customer service departments. Addresses can be found in the appendix to this manual.

Features and accessories
Technical features and accessories depend on the coffee maker model. Please follow the descriptions and illustrations on the packaging of your appliance.

Before using for the first time
Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- The markings on the water gauge and/or on the jug help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. If your appliance comes with a double graduation scale, the one on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml, the one on the right-hand side to smaller-sized coffee cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.
- Always **switch off** and allow the coffee maker to **cool down** for about 5 minutes before it is switched don again.
- **Warning!** Be careful not to fill water into the reservoir immediately after a brewing cycle is complete as hot steam may escape from the water nozzle.

To prepare filter coffee

– ***Filling the water reservoir***

Open the water reservoir lid. Fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid.

– ***Inserting the paper filter***

Insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

– ***Adding ground coffee***

We recommend using fine ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).

– ***Preparing the jug***

Replace the jug back into the appliance.

Coffee maker with "put on" filter holder:

Place the filter holder on top of the jug before replacing the jug back into the appliance.

Coffee maker with pivoted filter holder:

Place the jug lid or the drip-through lid onto the jug before replacing the jug back into the appliance.

– ***Starting the filtering process***

Plug in the appliance and switch on. The filtering process begins.

– ***Removing the jug***

When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter holder into the jug, remove the jug to serve the coffee.

Coffee maker with "put on" filter holder:

Remove the filter holder from the jug and replace it by the jug lid.

– ***Switching off the appliance***

Once the filtering process is complete, switch off the appliance and unplug from the mains supply socket.

Coffee maker with hotplate:

The hotplate will keep remaining coffee warm as long as you leave it switched on. Switch the appliance off after use.

Coffee maker with drip-through lid

During the filtering process and while pouring the coffee out, the drip-through lid does not need to be removed and should remain on the jug. To pour the coffee, press the lever on the lid down to open it, when the coffee may now pass out through the spout.

Coffee maker with vacuum jug

- For technical reasons the screw cap does not close hermetically. Therefore always hold the jug in an upright position.
- A vacuum jug accumulates heat energy. Therefore the jug should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the jug with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

Vacuum jug with glass flask

The glass flask of the jug is made of high quality double-walled glass with a vacuum in-between for better insulation. Any marks inside the jug looking like bubbles or scratches do not affect its use nor its ability to keep the temperature.

In case the glass is damaged for one or the other reason as mentioned below, there is a risk that the glass flask implodes. This might happen quite some time after the glass flask has actually been damaged.

- Therefore do not drink out of the jug and

do not put your hand into it. Always close the jug with its screw cap. The coffee can be poured out easily by half a turn of the cap, without removing the cap. Do not leave the vacuum jug unattended near where children may reach it.

To prevent damage to the glass flask:
- Avoid shocks and great differences in temperature.
- Do not stir in the jug, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may cut the glass (similar to a glass-cutter).
- Do not wash in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

Descaling
- To keep the coffee maker in excellent working order, we recommend that you descale the appliance at regular intervals.
- Descaling is required when the filtering process takes longer than normal, or if the appliance becomes noisy during operation.
- To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty operations. We recommend using vinegar for descaling.
- Add two to three tablespoons of vinegar essence to the maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into the water reservoir. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section *To prepare filter coffee*. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- To cleanse the appliance after descaling, operate it a further three times with cold fresh water only (without using ground coffee).
- **Do not pour descalers into enamelled sinks.**

Cleaning and care
- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. Wipe the coffee maker with a clean damp cloth and dry afterwards.
- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Remove the paper filter with the used grounds and clean the filter holder in warm soapy water.

Coffee maker with glass jug:
- Clean the glass jug in warm soapy water and dry afterwards.
- Glass jug and jug lid are dishwasher safe.
- Every time the coffee maker is used, ensure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted. If necessary, the metal ring may be tightened by means of the screw in the handle.

Coffee maker with vacuum jug:
- Do not dismantle the jug, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the jug with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- - To remove coffee deposits from the inside of the vacuum jug, fill the jug with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the jug for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.
- To clean the drip-through lid, place it on the jug and allow the water or cleaning solution (after it has cleaned out the jug itself) to pass out through the lid.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ

Cafetière

Chère Cliente, Cher Client,
Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Consignes de sécurité
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsible de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale :**
  - **après utilisation,**
  - **en cas de dysfonctionnement,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- *Cafetière avec plaque chauffante*: La plaque chauffante devient très chaude lorsque l'appareil est en fonctionnement.
- Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'écart des parties chaudes de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique uniquement et non pas pour une utilisation professionnelle.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe.

Caractéristiques
Les caractéristiques de votre cafetière dépendent du modèle. Veuillez suivre les illustrations et descriptions figurant sur l'emballage.

Avant la première utilisation
Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation ainsi qu'après le détartrage, nettoyez votre cafetière en la faisant fonctionner sur deux ou trois cycles avec la quantité maximum d'eau froide, sans y mettre de café.

Conseils pratiques

- Les graduations sur le réservoir d'eau et/ou la verseuse permettent de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour le nombre de tasses de café désiré. Si votre cafetière est dotée d'une double graduation, les repères de gauche correspondent à des grandes tasses (d'environ 125 ml), ceux de droite à des petites tasses. Ne dépassez pas le nombre maximum de tasses indiqué.

● **Attention :** Entre les cycles, arrêtez la cafetière et laissez-la refroidir environ 5 minutes avant de re-remplir le réservoir d'eau froide afin d'éviter tout risque de projection de vapeur.

Préparation du café

– ***Remplissage du réservoir***

Ouvrez le couvercle du réservoir et versez-y la quantité désirée d'eau froide.

– ***Insertion du filtre en papier***

Rabattez les bords d'un filtre en papier n°**4**, puis placez celui-ci dans le porte-filtre.

– ***Dosage du café***

Nous vous conseillons d'utiliser une mouture fine. Utilisez environ 6 g (1½ à 2 cuillerées à café) par tasse de 125 ml.

– ***Préparation de la verseuse***

Placez la verseuse dans l'appareil.

Cafetière avec porte-filtre à poser :

Posez le porte-filtre sur la verseuse avant de la remettre dans l'appareil.

Cafetière avec porte-filtre pivotant :

Placez le couvercle ou le couvercle anti-goutte sur la verseuse avant de la remettre dans l'appareil.

– ***Mise en marche***

Branchez la cafetière, puis mettez-la en marche en appuyant sur le commutateur marche/arrêt.

– ***Retrait de la verseuse***

Après le passage complet du café, retirez la verseuse de l'appareil.

Cafetière avec porte-filtre à poser :

Retirez le porte-filtre, puis placez le couvercle sur la verseuse.

– ***Arrêt de la cafetière***

Une fois la filtration terminée, arrêtez la cafetière en appuyant sur le commutateur marche/arrêt, puis débranchez la fiche de la prise murale.

Cafetière avec plaque chauffante :

Pour maintenir au chaud le café restant dans la verseuse, remettez celle-ci sur la plaque chauffante. La plaque chauffante continue à chauffer jusqu'à l'arrêt de la cafetière. Arrêtez la cafetière après utilisation.

Cafetière avec couvercle anti-goutte

Le couvercle anti-goutte peut rester sur la verseuse pendant la filtration et lorsque vous versez le café. Pour verser le café, appuyez sur la languette du couvercle pour l'ouvrir et laisser couler librement le café.

Cafetière avec verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse pleine à la verticale.
- La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

Verseuse isotherme avec ampoule en verre

L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité. Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni le bon fonctionnement utilisation ni le maintien de la température. Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.

Lorsque le verre de l'ampoule est endommagé, il risque de s'éclater à cause du vide, même longtemps après la survenue des dommages.

● Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous

blesser. Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon. Le café peut être versé sans retirer le bouchon ; pour ce faire, tournez simplement le bouchon un demi-tour vers la gauche. Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :
- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Détartrage
- Le détartrage régulier de votre cafetière est nécessaire pour assurer une durée de vie optimale.
- Une prolongation du temps de filtration et l'amplification du bruit pendant la filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire..
- Afin d'éviter une détérioration de votre appareil par le tartre, il est conseillé de le détartrer tous les 30 à 40 cycles. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 2 à 3 cuillers à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau **froide** maximum.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, laissez une ventilation adéquate et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure.
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Nettoyage et entretien
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Afin d'éviter tout risque d'électrisation, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez jamais dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide, puis séché.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Videz le marc, puis nettoyez le porte-filtre.

Cafetière avec verseuse en verre
- Nettoyez la verseuse à l'eau chaude savonneuse, puis séchez-la ensuite.
- La verseuse et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Vérifiez régulièrement la bonne fixation de la poignée de la verseuse en verre. Si nécessaire, resserrez la vis de la poignée.

Cafetière avec verseuse isotherme
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une cuillerée à soupe de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laisser agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.
- Pour nettoyer le couvercle anti-goutte, placez-le sur la verseuse et laissez couler l'eau ou la solution s'écouler à travers le couvercle (après le nettoyage de la

verseuse).

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

(NL) Koffiezetapparaat

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke instructies
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de hoofdunit en de hulpstukken, die worden aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele schade controleren. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen moet men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer**
  - **het apparaat niet juist werkt en,**
  - **tijdens het schoonmaken.**
- Laat het apparaat of het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlaktes of andere hittebronnen.
- *Koffiezetapparaat met warmhoudplaatje*: het warmhoudplaatje wordt zeer heet tijdens gebruik.
- Voordat men het waterreservoirdeksel opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het snoer niet langs scherpe randen schuren of vrij hangen.
- Laat het apparaat niet onbeheert terwijl men het gebruikt.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Uitvoering en accessoires
De uitvoering en accessoires van dit koffiezetapparaat zijn afhankelijk van het type. Lees hiervoor de buitenzijde van de verpakking.

Voor het eerste gebruik
Voordat men voor de eerste keer gaat koffiezetten moet men het apparaat eerst door twee of drie filtercycles laten draaien. Gebruik de maximaal aangegeven hoeveelheid koud water zonder gemalen koffie. Dit moet men ook doen wanneer het apparaat voor langere periodes ongebruikt is

of na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maatmarkering op de watercontainer en de galzen karaf zorgt ervoor dat de container met de juiste hoeveelheid schoon water wordt gevult. Met de dubbele schaal, gebruik de linker schaal voor normale maat koppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor de kleinere koppen. Zorg ervoor dat men de maximaal aangegeven hoeveelheid water niet overschrijdt
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn , **schakel** het koffiezetapparaat **uit** na iedere cycle en laat het voor 5 minuten **afkoelen**.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water direct nadat de brouwcycle klaar is, kan **gevaar voor verbranding** aanwezig zijn van heet water of stoom die ontsnappen van de wateruitgang.

Het maken van filterkoffie

– ***Vullen van waterreservoir***

Open de waterreservoirdeksel. Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water en sluit de deksel.

– ***Inleggen van de papieren filter***

Plaats een papieren filter van maat **1x4** in de filterhouder; men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

– ***Toevoegen van gemalen koffie***

Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen filterkoffie aan, ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels voor een gemiddelde kop (125 ml).

– ***Bereiden van de karaf***

Plaats de karaf in het apparaat.

Koffizetten met de opzetfilterhouder:

Plaats de filterhouder op de karaf, en plaats de karaf terug in het apparaat.

Koffiezetten met de zwenkuit filterhouder:

Plaats de karafdeksel of de doordruipdeksel op de karaf voordat met deze terugplaatst op het apparaat.

– ***Start het filteren***

Stop de stekker in een daarvoor geschikt stopcontact en zet het koffiezetapparaat aan. De filtercycle begint en het water zal door de filter lopen.

– ***Verwijderen van de karaf***

Wanneer het filtereren klaar is en wanneer al het water door de filterhouder in de karaf gelopen is verwijderd men de karaf om de koffie te serveren.

Koffiezetten met de opzetfilterhouder:

Verwijder de filterhouder van de karaf en vervang het met de deksel.

– ***Uitschakelen van het apparaat***

Wanneer het filteren klaar is schakelt men het apparaat uit en verwijder de stekker van het stopcontact.

Koffiezetten met het warmhoudplaatje:

De koffie mag warmgehouden worden in de karaf door deze op het warmhoudplaatje te laten staan. Het plaatje wordt warmgehouden totdat men het apparaat uitschakelt.

Koffiezetten met de doordruipdeksel

Tijdens het filteren en terwijl men de koffie inschenkt, hoeft men doordruipdeksel niet te verwijderen maar laat deze op de kan zitten. Om de koffie in te schenken drukt men de hendel van de deksel naar beneden om deze te openen, koffie zal nu uit de tuit komen.

Koffiezetten met de thermoskan

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden.
- Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult **(Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn)** zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.

Thermoskan met glazen fles

De Thermoskan is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen

binnenfles. Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de kan. Voor een optimale isolatie bevindt zich tussen de glaswanden een vacuum.
Indien het glas door een van de hieronder vermelde oorzaken beschadigt wordt, bestaat het gevaar dat de binnenfles implodeerd vanwege het vacuum. Dit kan heel goed op een later tijdstip gebeuren, zonder dat er een direct aanwijsbare reden is.

- Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de karaf. Sluit de kan altijd af met de deksel. De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Om in te schenken draait u de dop linksom zonder dat men deze verwijderd. Laat de thermoskan nooit onbeheerd in de buurt van kinderen staan.

Om schade te voorkomen aan de glazen fles:
- Vermijdt schokken, stoten en grote temperatuurverschillen
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de kan omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten.(Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Ontkalken
- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het onkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 2-3 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Maken van filterkoffie*, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmaileerde gootstenen**.

Algemeen onderhoud en schoonmaken
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Droog hierna goed af.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Verwijder de papieren filter met de gebruikte koffiedrap en maak de filterhouder schoon met warm water en zeep.

Koffiezeapparaat met glazen karaf:

- Maak de galzen karaf schoon in warm water en zeep en droog hierna goed af.
- De glazen karaf en de deksel zijn vaatwasmachine veilig.
- Controleer regelmatig dat de handgreep van de glazen karaf goed vastzit. Wanneer nodig mag men de metalen ring vast draaien met behulp van de schroef in de hendel.

Koffiezetapparaat met thermoskan:

- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.
- De binnenkant van de karaf mag uitgespoelt worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een eetlepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel op de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.
- Om de doordruipdeksel schoon te maken moet men deze op de karaf plaatsen en het water of het schoonmaakmiddel (nadat het eerst de karaf schoongemaakt heeft) door de deksel te laten lopen.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Seguridad
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Coloque la cafetera sobre una superficie estable, antideslizante y a prueba de salpicaduras.
- **Desconectar la cafetera:**
  - **si no funciona correctamente**
  - **después de cada uso**
  - **antes de limpiarla**
- Cuide de que ni la carcasa ni el cable estén en contacto con superficies calientes, tales como placas o llamas.
- *Cafetera con placa calorífica:* Tenga mucho cuidado, pues alcanza altas temperaturas durante su uso.
- Antes de abrir la tapa de la cafetera o de cambiar los accesorios, desenchúfela y déjela enfriar. De no ser así, el agua caliente o el vapor que desprende puede causarle quemaduras.
- Mantenga el cable alejado de las partes calientes del aparato y no lo deje colgando.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Características y accesorios
Los accesorios y características técnicas, dependerán del modelo de cafetera.

Antes del primer uso
Antes del preparar café por primera vez, limpie la cafetera en profundidad haciéndola funcionar 2 ó 3 veces, llenando el depósito de agua hasta su máxima capacidad pero sin añadir café. Esta operación es igualmente válida cuando no se ha utilizado la cafetera durante un cierto período de tiempo o incluso después del proceso de descalcificación.

Consejos prácticos

- Las marcas en el indicador del nivel del agua facilitan la medición del agua necesaria para preparar el número de tazas de café que desee. Si su cafetera dispone de una doble graduación, las marcas situadas a su izquierda corresponden a tazas medianas con una capacidad aproximada de unos 125 ml. Tenga cuidado de no excederse en el número de tazas indicado.
- Desconecte siempre la cafetera y déjela enfriar durante cinco minutos antes de volver a usarla.
- **¡Atención!** Cuide de no poner agua en el depósito de agua una vez finalizada la preparación del café, ya que puede salir vapor caliente por la boquilla y ser causa de quemaduras.

Modo de preparar el filtro

– ***Depósito de agua***

Abra la tapa del depósito del agua, llene el depósito con la cantidad de agua fría deseada y cierre la tapa.

– ***Filtro de papel***

Coloque un filtro de papel de tamaño **1x4** dentro del soporte del filtro, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

– ***Añadir los granos de café***

Es aconsejable utilizar café molido, aproximadamente 6 gr. =1½ - 2 cucharaditas por taza, para una

– ***Finalización del proceso***

Una vez finalizado el proceso de preparación taza mediana (125ml).

– ***Disposición de la jarra***

Vuelva a situar la jarra en la cafetera.

Cafetera con soporte de filtro

Coloque el soporte de filtro encima de la jarra, antes de situarla en la cafetera.

Cafetera con soporte de filtro pivotante

Ponga la tapa sobre la jarra antes de situarla en la cafetera.

La tapa de la jarra abrirá la válvula antigoteo del filtro pivotante durante la preparación.

– ***Inicio del proceso***

Enchufe la cafetera y conéctela. El proceso de filtrado comenzará..

– ***Retirar la jarra***

Cuando se haya filtrado toda el agua, retire la jarra de la cafetera para servir el café.

Cafetera con soporte de filtro

Coloque la tapa de la jarra o la tapa de goteo sobre la jarra antes de volver a situar la jarra en el aparato., apague la cafetera y desenchúfela.

Cafetera con elemento calorífico

El elemento calorífico mantendrá el café caliente mientras la cafetera se mantenga encendida.

Apague la cafetera después de su uso.

Cafetera con tapa de goteo

Durante el proceso de elaboración del café y mientras se vierte el café, no es necesario retirar la tapa de goteo y esta debe mantenerse sobre la jarra. Para vertir el café, empuje la palanca de la tapa para abrirla, entoncés el café pasará por el conducto.

Cafetera con jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical.
- La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante mas tiempo.

Jarra termo con garrafa de cristal

Esta jarra esta hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para un mejor aislamiento. Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

En el caso de que la jarra esté dañada por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que el cristal estalle. De cualquier modo, esto solo ocurriría en el caso de que el cristal de la

jarra esté realmente muy dañado.

- Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta. Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca. El café puede ser servido fácilmente girando media vuelta la tapa. Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, pues, las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Descalcificación

- A fin de mantener la excelente calidad de su cafetera, es aconsejable descalcificarla a intervalos periódicos.
- La descalcificación es necesaria cuando el proceso de elaboración del café requiere más tiempo de lo habitual, o bien cuando la cafetera emite ruidos durante la preparación de café.
- Para evitar el deterioro a causa de los residuos, es aconsejable realizar esta operación cada treinta o cuarenta usos. Le recomendamos el uso de vinagre para la descalcificación de la cafetera.
- Añada dos o tres cucharadas de vinagre blanco a siete tazas de agua fría.
- Vierta la mezcla en el depósito del agua. Coloque un filtro de papel en el soporte del filtro (sin añadir café) y proceda según el apartado *Modo de uso*. Repita el proceso si es necesario.
- Para limpiar la cafetera después de la operación de descalcificación, hágala funcionar al menos 3 veces con agua fría (sin añadir café).
- **No vierta el descalcificador en una superficie esmaltada.**

Mantenimiento y limpieza

- Desenchufe la cafetera y déjela enfriar antes de limpiarla.
- Para evitar un cortocircuito, no sumerja nunca en agua la cafetera.
- No use agentes abrasivos para su limpieza.
- Retire el filtro de papel con el café utilizado y limpie el soporte del filtro con agua jabonosa templada.

Cafetera con jarra de cristal

- Limpie la jarra de cristal con agua jabonosa templada y séquela después.
- La jarra de cristal y la tapa se pueden introducir en el lavavajillas.
- Le recomendamos revisar regularmente si el asa de la jarra de cristal está bien ajustada. Si es necesario, apretar el tornillo del asa de la jarra.

Cafetera con jarra termo

- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharada llena de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.
- Para limpiar la tapa de goteo, colóquela sobre la jarra y permita que el agua o la solución limpiadora (después de haber limpiado la propia jarra) pase por la tapa.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos

de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

Ⓘ

Caffettiera

Gentile Cliente,
Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni, prima di utilizzare l'apparecchio. Ne consigliamo l'utilizzo solo dopo aver familiarizzato con le presenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

Importanti norme di sicurezza
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera deve essere installata sopra ad una superficie piana, non scivolosa e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente:**
  - **in caso di malfunzionamento,**
  - **dopo ogni utilizzo,**
  - **prima di effettuare la pulizia dell'apparecchio.**
- Evitate che l'apparecchio o il cavo di alimentazione poggi su superfici calde o si trovi a contatto con fonti di calore.
- *Modello con piastra riscaldante*: la piastra riscaldante diventa molto calda durante l'uso.
- Per evitare il rischio che fuoriesca dell'acqua calda o del vapore, spegnete la macchina per caffè e lasciatela raffreddare per un sufficiente lasso di tempo prima di aprirla o di rimuovere gli accessori.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione e non avvolgetelo attorno a parti dell'apparecchio ancora calde.
- Non lasciate mai incustodito l'apparecchio ancora acceso.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Caratteristiche ed accessori
Le caratteristiche tecniche e gli accessori variano a seconda del modello di macchina per caffè.
Vi preghiamo di fare riferimento alle descrizioni ed illustrazioni riportate sulla confezione.

Primo utilizzo dell'apparecchio
Prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta, effettuate 2-3 cicli di infusione riempendo il serbatoio dell'acqua sino al

livello massimo e senza aggiungere caffè. La stessa operazione va eseguita anche dopo un lungo periodo di non utilizzo e dopo la disincrostazione dal calcare.

Consigli pratici

- Delle tacche di dosaggio indicate sulla caraffa di vetro e all'interno del serbatoio aiutano a riempire il serbatoio con la giusta quantità di acqua. In presenza di una doppia scala di misurazione, quella di sinistra si riferisce a tazze da ca. 125 ml. di capacità, mentre quella di destra a tazze di dimensioni più piccole. Attenzione a non superare la quantità massima di acqua indicata.
- Se desiderate eseguire più cicli di filtraggio di seguito, **occorrerà spegnere** la caffettiera tra un ciclo e l'altro e **lasciarla raffreddare** per almeno 5 minuti.
- **Nota importante:** Se riempite il serbatoio con acqua fresca immediatamente dopo la fine di un ciclo di filtraggio, l'acqua calda o il vapore che fuoriesce dall'apparecchio potrebbe **causare delle scottature.**

Preparazione del caffè

– ***Riempite il serbatoio****:*

Aprite il coperchio del serbatoio d'acqua. Riempitelo con la quantità d'acqua desiderata e richiudete il coperchio.

– ***Inserite il filtro:***

Inserite nell'apposito supporto il filtro di carta di misura '1 x 4', ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

– ***Aggiungete il caffè macinato:***

Vi raccomandiamo di utilizzare una miscela di caffè macinato finemente, circa 6 gr. pari a 1½ -2 cucchiaini per ogni tazza di dimensioni medie (125 ml.).

– ***Sistemate la caraffa:***

Reinserite la caraffa nell'apparecchio.

Modello con porta-filtro separato:

Mettete il porta-filtro sopra la caraffa e dopo reinserite la caraffa nell'apparecchio.

Modello con porta-filtro girevole:

Sistemate il coperchio della caraffa o il coperchio salva-aroma sopra la caraffa prima di reinserirla nell'apparecchio.

– ***Date inizio al processo di filtraggio:***

Collegate la spina ad una presa di corrente adatta e accendete la macchina per il caffè. Il processo di filtraggio ha inizio e l'acqua passa attraverso il filtro.

– ***Togliete la caraffa:***

Al termine del processo di filtraggio, ovvero quando tutta l'acqua sarà passata, attraverso il filtro, nella caraffa, potete toglierla dall'apparecchio e servire direttamente il caffè.

Modello con porta-filtro separato:

Togliete il porta-filtro e mettete il coperchio della caraffa.

– ***Spegnete l'apparecchio:***

Dopo la preparazione del caffè, spegnete l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente.

Modello con piastra riscaldante:

Lasciando la caraffa in vetro poggiata sulla piastra riscaldante, il caffè si mantiene caldo. La piastra resta calda finché l'apparecchio non viene spento.

Modello con coperchio salva-aroma

Durante il processo di filtraggio e mentre servite il caffè, il coperchio salva-aroma non va rimosso, deve anzi rimanere sulla caraffa. Per versare il caffè, basterà premere verso il basso la levetta posta sul coperchio e versare il caffè dal beccuccio.

Modello con caraffa termica:

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale.
- Una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali**. Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a

lungo.

Caraffa termica con doppio vetro
La caraffa termica è realizzata con doppio vetro isolante di alta qualità e con una camera d'aria fra i due strati per ottenere un maggiore isolamento. Eventuali segni presenti all'interno della caraffa in forma di bolle o di rigature non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.
Se invece sul vetro si evidenziano dei segni di danneggiamento causati dalle ragioni più sotto elencate, c'è il pericolo che il thermos in vetro imploda. L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

- Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno. Chiudete sempre la caraffa con il coperchio a vite. Il caffè può essere versato facendo compiere un mezzo giro al coperchio, senza bisogno di rimuoverlo completamente. Non lasciate la caraffa termica incustodita in presenza di bambini.

Per evitare danni al thermos:
- Evitate che subisca colpi o sbalzi improvvisi di temperatura
- Non inserite utensili di nessun tipo per mescolare il contenuto della caraffa.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulirlo internamente. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie
- Non inseritelo nel forno a microonde

Disincrostazione dal calcare

- Per garantire il buon funzionamento di qualsiasi apparecchio elettrodomestico termico ad acqua calda, è necessario procedere alla disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) con una periodicità dipendente dalla durezza dell'acqua della vostra zona e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio.
- Il prolungarsi del tempo di filtraggio e l'aumento della rumorosità dell'apparecchio indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della macchina per caffè.
- Se i depositi calcarei sono eccessivi, l'operazione di disincrostazione diventa molto difficile anche se si usano prodotti disincrostanti molto forti. Vi raccomandiamo vivamente di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ogni 30-40 cicli di filtraggio. Allo scopo, può essere utilizzata una soluzione di acqua e aceto.

– Aggiungete 2 o 3 cucchiai da tavola di aceto alla quantità massima di acqua **fredda**.
– Versate questa soluzione nel serbatoio dell'acqua. Sistemate un filtro nell'apposito supporto (senza aggiungervi caffè) e procedete secondo quanto descritto nel paragrafo "*Preparazione del caffè*". Ripetete l'operazione, se si rende necessario. Aerate il locale mentre effettuate quest'operazione e non inalate i vapori dell'aceto.
– Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtraggio con acqua fresca (senza aggiunta di caffè).
– **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. Pulite la macchina per caffè con un panno pulito leggermente umido, in seguito asciugate accuratamente.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi

concentrati.
- Togliete il filtro con i fondi di caffè e pulite il porta-filtro con acqua calda e sapone.

Modello con caraffa in vetro:
- Lavate la caraffa in vetro con acqua calda e sapone e in seguito asciugatela.
- La caraffa di vetro ed il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie.
- Controllare periodicamente che il manico della caraffa di vetro sia ben fissato. Se necessario, potete stringere l'anello di metallo con la vite posta sul manico.

Modello con caraffa termica
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela con acqua e aggiungetevi un cucchiaio di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora,. In seguito sciacquate bene con acqua.
- La pulizia del coperchio salva-aroma va effettuata dopo aver pulito la caraffa, nel seguente modo: sistemate il coperchio sulla caraffa e fateci scorrere dell'acqua o una soluzione detergente.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

(DK) Kaffemaskine

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Vigtige sikkerhedsregler
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Anbring kaffemaskinen på et fast og skridsikkert underlag, der kan tåle vandstænk.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **hvis der opstår fejl under brug,**
  - **og også før rengøring.**
- Pas på at kaffemaskinen og ledningen ikke kommer for nær til kogeplader og åben ild.
- *Kaffemaskiner med "holde varm plade":* Vær opmærksom på at pladen bliver meget varm under brug.
- Inden dækslet åbnes eller tilbehøret tages af, må den køle af, ellers kan skoldhed damp forårsage forbrænding.
- Lad ikke ledningen hænge ned fra bordet og hold den borte fra varme genstande, kogeplader og lign.
- Hold altid øje med kaffemaskinen når den er i brug.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Modeller
Der findes flere forskellige modeller af SEVERIN kaffemaskiner. Udvalget af tilbehør er afhængig af type og typenummer. Check derfor også teksten og billedet på emballagen.

Før ibrugtagning
Rens kaffemaskinen for eventuelle urenheder og egenlugt ved at fylde beholderen med vand, og køre det igennem maskinen, som når man brygger kaffe.
Dette gøres et par gange, hvorefter kaffemaskinen er klar til brug. Hvis den ikke har været i brug igennem længere tid, anbefaler vi, at man benytter samme fremgangsmåde. Ligeldes efter afkalkning.

Generelt
– På vandbeholderen og/eller kanden findes en skala til udmåling af ønsket mængde vand til de afmålte kaffebønner.

Hvis der er vist 2 skalaer, gælder den venstre for kopper, der rummer ca. 125 ml, skalaen til højre er for mindre kopper. Fyld ikke mere vand i beholderen end angivet.

- Lad kaffemaskinen **køle** af i ca. 5 min. mellem hver kaffebrygning.
- Hvis man fylder vand i beholderen, umiddelbart efter at en bryggeperiode er afsluttet, kan der slippe **skoldhed damp** ud med forbrændingsfare til følge.

Kaffebrygning

– ***Vandpåfyldning:***

Dækslet over vandbeholderen åbnes og den ønskede mængde vand fyldes på. Dækslet lukkes.

– ***Indsætning af filter:***

Filterstørrelse **1x4** passer til denne kaffemaskine. Buk filteret om langs den perforerede linie.

– ***Påfyldning af kaffe:***

Vi anbefaler ca. 6 g = 1½ - 2 teskefulde middel- til fintmalede kaffebønner til en almindelig kop (125 ml).

– ***Indsætning af kanden:***

Anbring kanden i kaffemaskinen.

Kaffemaskiner med tragt anbragt direkte på kanden:

Anbring tragten med filter og afmålte kaffebønner ovenpå kanden inden denne anbringes i kaffemaskinen.

Kaffemaskiner med svingtragt:

I bunden af tragten sidder et drypstop, der åbner når kanden og låget er anbragt i kaffemaskinen. Hvis kanden tages ud, lukker drypstoppet, således at der ikke løber mere kaffe gennem tragten. Placer låget eller bryggelåget på kaffekanden inden den sættes tilbage i kaffemaskinen.

– ***Kaffebrygning:***

Stikket sættes i stikkontakten, og der tændes for kaffemaskinen og kaffebrygningen begynder.

– ***Kanden med kaffe tages ud:***

Vent til kaffen er færdigbrygget og tag kanden ud.

Model med tragt anbragt direkte på kanden:

Løft tragten af kanden og sæt låget på kanden.

– ***Kaffemaskinen afbrydes:***

Når kaffebrygningen er færdig, slukkes tænd/sluk-knappen, og stikket tages ud af kontakten.

Kaffemaskiner med "holde varm plade":

Sålænge kaffemaskinen er tændt, er pladen varm. Glaskanden kan anbringes på pladen der holder kaffen varm. Husk at slukke for kaffemaskinen, når varmepladen ikke længere skal benyttes.

Kaffemaskine med bryggelåg

Man behøver ikke at tage bryggelåget af, det kan blive siddende på kanden under bryggeprocessen og mens man hælder kaffe op. Når kaffen skænkes holder man blot udløseren på låget nede for at åbne det, og kaffen kan nu passere ud gennem hældetuden.

Kaffemaskine med "holde varm kande"

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret, når man flytter den. I modsat fald kan der løbe lidt kaffe ud.
- **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold**. Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

Holde varm glaskande

Indmaden i kaffekanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen. Isoleringen findes mellem de 2 lag glas, som kolben består af.

Hvis kolben af en eller anden grund bliver beskadiget, kan kolben eksplodere, på grund af det vakuum der findes mellem lagene af glas.

- Drik aldrig direkte af kanden og stik ikke

noget ned i kanden. Sæt altid låget på kanden. Kaffen kan hældes ud af kanden ved at løsne låget ca. en halv omgang til venstre. Lad ikke kanden henstå i nærheden af børn.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:
- undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- ikke benytte hårde genstande, såsom skeer eller børster til at røre om i eller rense kanden.
- ikke rense kanden indvendig med klude hverken tilsat eller uden skuremidler. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben
- kom aldrig kanden i opvaskemaskinen eller i mikrobølgeovnen.
- Se under afsnittet om Rengøring, hvordan kanden skal rengøres.

Afkalkning
- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 2-3 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet ***Kaffebrygning***, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Generel rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.

Kaffemaskinen og termokanden må ikke lægges i eller dyppes i vand.
Kaffemaskinen aftørres med en fugtig klud, evt. tilsat et mildt rengøringsmiddel. Tørres derefter af med en tør klud.
Brug ikke klude eller papir til rengøring af vandbeholderen.
Det kan give tilstopning i ventilen forneden i beholderen.

Kaffemaskine med glaskande
- Glaskanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Invendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Glaskanden og låget tåler opvaskemaskine.
- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret. Om nødvendigt kan metalbåndet strammes ved hjælp af skruen i håndtaget

Kaffemaskiner med termokande:

- Rens glaskanden med varmt vand efter brug.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en spiseske natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.
- Bryggelåget rengøres ved at placere det på kanden og lade vandet eller rengøringsmidlet passere gennem låget (efter rensning af selve kanden).

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de må afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Ⓢ

Kaffekokare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Viktiga säkerhetsinstruktioner
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t.o.m. osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör apparaten placeras på ett plan och stadig yta som är vattentålig.
- **Stäng av och dra stickkontakten ur vägguttaget:**
  - **vid eventuella driftsstörningar**
  - **före rengöring**
  - **efter varje användning.**
- Placera apparaten samt elsladden så att dessa inte kommer i närheten av hett underlag eller nära heta källor såsom öppen eld.
- *Kaffebryggare med värmeplatta*: Värmeplattan blir mycket het vid användningen.
- Stäng av apparaten och låt den svalna av innan du öppnar locket eller tar bort tillbehör. Hett vatten eller het ånga kan orsaka brännskador.
- Låt inte elsladden hänga fritt över bordskanten.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparation, vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Egenskaper och tillbehör
Tekniska egenskaper och tillbehör kan variera beroende på modell. Läs beskrivning och se bilderna på förpackningen.

Innan första användningen
Innan apparaten används första gången bör du rengöra den noggrant genom att brygga 2-3 gånger med maximal mängd kallt vatten utan malet kaffe. Detta gäller även när apparaten inte varit i bruk under en längre period.

Allmän information
- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan visar hur mycket vatten som går åt för det antal koppar kaffe du önskar brygga. Vid dubbelskala visar den vänstra skalan normalstora koppar på ca 125 ml, medan den högra skalan visar mindre koppar. Överskrid inte det indikerade märket för maximal mängd vatten.

- Om du vill göra flera bryggningsomgångar efter varandra bör du alltid **stänga av** kaffebryggaren och låt den **svalna** i ca 5 minuter innan återanvändning.
- **Varning**: Fyll inte vattenbehållaren med vatten omedelbart efter bryggningen. Om hett vatten eller het ånga avges föreligger **risk för skållning.**

Att brygga kaffe

– ***Fyll vattenbehållaren***

Öppna vattenbehållarens lock. Fyll vattenbehållaren med önskad mängd friskt och kallt vatten och stäng locket.

– ***Sätt i kaffefiltret***

Placera ett filter av storleken **1x4** i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

– ***Tillsätt kaffepulver***

Vi rekommenderar användning av bryggkaffe, ca 6 g = 1½ - 2 teskedar per normalstor kopp (125 ml).

– ***Glaskannan på plats***

Placera glaskannan på sin plats i apparaten.

Kaffebryggare med löstagbar filterhållare

Placera filterhållaren ovanpå glaskannan och ställ kannan på plats i apparaten.

Kaffebryggare med svängbar filterhållare

Placera kannans lock eller dropplocket på plats innan du sätter kannan tillbaka i kaffebryggaren.

– ***Starta bryggningen***

Sätt stickkontakten i ett lämplig vägguttag och koppla på kaffebryggaren. Filtreringsprocessen startar och vattnet passerar genom filtret.

– ***Tag bort glaskannan***

När filtreringsprocessen är klar dvs när allt vatten har runnit igenom filterhållaren till glaskannan, tar du bort glaskannan och serverar kaffet.

Kaffebryggare med löstagbar filterhållare

Ta bort filterhållaren från kannan och sätt dit locket.

– ***Stäng av apparaten***

När filtreringsprocessen är klar stänger du av apparaten och drar stickkontakten ur vägguttaget.

Kaffebryggare med värmeplatta

Kaffet kan hållas varmt i glaskannan om den lämnas stående på värmeplattan. Plattan hålls varm tills apparaten stängs av.

Kaffebryggare med dropplock

Under filtreringsprocessen och när kaffet skall serveras behöver du inte ta bort dropplocket, utan det får lämnas kvar på kannan. Öppna locket genom att trycka ner lockets spak och servera sedan kaffet genom att låta det rinna ut genom pipen.

Kaffebryggare med termoskanna

– Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position.
– En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande. Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.

Termoskanna av glas

Termoskannan är av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering. Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna.

Om glaset skadats av orsaker som nämns nedan kan glaskannan gå sönder. Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället.

– Drick därför aldrig direkt ur termoskannan och stoppa inte ner handen i den. Stäng alltid termosen med skruvlocket. Du kan hälla kaffet ur termosen genom att halvt skruva upp locket och du behöver inte ta av locket helt. Lämna inte termoskannan utan uppsyn i närheten av barn.

För undvikande av att termoskannan går sönder:

– Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.

– Rör ej om i kannan med t ex metallsked.
– Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
– Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
– Diska inte i diskmaskin.
– Använd inte kannan i mikrovågsugn.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort och om apparaten används mycket, bör alla hushållsapparater som använder hett vatten avkalkas (dvs kalkavlagringarna bör avlägsnas) med jämna mellanrum för att säkerställa utmärkt funktion.
- Avkalkning är nödvändig då bryggningen tar längre tid och om bryggarens ljudnivå är högre än normalt.
- Stora kalkavlagringar är mycket svåra att få bort, även med ett starkt avkalkningsmedel. Vi rekommenderar avkalkning efter ca 30-40 bryggningar. För avkalkning kan en blandning av vatten och ättika användas.

– Häll 2-3 matskedar ättika i en liter **kallt** vatten och häll blandningen i vattenbehållaren upp till maximum-markeringen.
– Placera ett pappersfilter i filterhållaren (utan kaffepulver) och fortsätt enligt avsnittet *Att brygga kaffe*. Upprepa avkalkningen om nödvändigt. Se till att ha god ventilation i rummet och andas inte in ättiksångorna.
– Rengör apparaten efter avkalkning genom att göra samma procedur 3 gånger med enbart friskt kallt vatten (inget kaffe i filterhållaren).
– **Häll inte avkalkningsblandningen i en emaljerad diskho eller i ett emaljkärl.**

Allmän skötsel och rengöring

- Dra stickkontakten ur vägguttaget och låt apparaten avsvalna innan rengöring.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig diska kaffebryggaren eller doppa den i vatten. Torka apparaten med en lätt fuktad ren trasa och torka den torr efteråt.
- Använd inte repande eller frätande rengöringsmedel.

– Avlägsna kaffefiltret med det använda kaffepulvret och diska filterhållaren i varmt diskvatten.

Kaffebryggare med glaskanna

– Diska glaskannan i varmt diskvatten och torka den torr efteråt.
– Glaskannan och dess lock kan diskas i diskmaskin.

- Vi rekommenderar att du med jämna mellanrum kontrollerar att glaskannans handtag inte sitter löst. Vid behov kan du dra åt skruven på handtaget.

Kaffebryggare med termoskanna

– Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
– Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
– För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en matsked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.
– Rengör dropplocket genom att placera det på glaskannan och låt vattnet eller rengöringslösningen (efter det att kannan diskats) rinna ut genom locket.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används

felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

(FIN)

Kahvinkeitin

Hyvä asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Aseta kahvinkeitin käytön aikana tasaiselle, luistamattomalle ja roiskeita kestävälle pinnalle.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta**
  - **jos laitteessa on toimintahäiriö**
  - **käytön jälkeen**
  - **ennen kuin puhdistat laitteen.**
- Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle äläkä avotuleen, kuten lämpölevylle tai kaasuliekille.
- *Lämpölevyllä varustettu kahvinkeitin:* lämpölevy on kuuma käytön aikana.
- Kytke keitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen vesisäiliön kannen avaamista tai lisävarusteiden poistamista. Keittimestä tuleva kuuma vesi tai höyry voivat aiheuttaa palovammoja.
- Liitäntäjohto ei saa joutua kosketukseen laitteen kuumien osien kanssa, eikä se saa roikkua vapaana.
- Käytä keitintä vain valvonnan alaisena.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ominaisuudet ja lisävarusteet
Tekniset ominaisuudet ja lisävarusteet riippuvat kahvinkeitinmallista. Katso keittimen pakkauksessa annettuja tietoja ja kuvia.

Ensimmäinen käyttöönotto
Laske 2-3 vesisäiliöllistä vettä (ilman kahvijauhetta) keittimen läpi ennen kahvin keittämistä. Tee samoin, jos kahvinkeitintä ei ole käytetty pitkään aikaan.

Yleisiä käyttöohjeita
- Merkit vesisäiliön mitta-asteikolla tai lasikannussa auttavat mittaamaan tarvittavan vesimäärän haluamaasi määrään kahvikupillisia. Jos keittimessäsi on kaksi mitta-asteikkoa, vasemmalla puolella oleva vastaa keskikokoisia kahvikuppeja (n. 125 ml) ja oikealla puolella oleva pienempiä kuppeja. Älä ylitä annettua kahvikupillisten maksimimäärää.
- **Kytke** kahvinkeitin aina **pois päältä** ja anna sen **jäähtyä** noin 5 minuuttia ennen

kuin käytät sitä uudelleen.

- **Varoitus!** Älä kaada vettä vesisäiliöön välittömästi kahvin keittämisen jälkeen, sillä keittimestä voi tulla kuumaa höyryä.

Suodatinkahvin valmistus

– ***Vesisäiliön täyttäminen***

Avaa vesisäiliön kansi. Kaada säiliöön tarvittava määrä kylmää vettä ja sulje kansi.

– ***Suodatinpaperin asettaminen***

Aseta suodatinpaperi (**1x4**) suodatinsuppiloon. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

– ***Kahvijauheen lisääminen***

Suosittelemme hienon suodatinkahvin käyttämistä: n. 6 g = 1½ –2 tlk keskikokoista kuppia (125 ml) kohti.

– ***Lasikannu***

Aseta lasikannu takaisin keittimeen.

Kahvinkeitin, jossa on "päälle asetettava" suodatinsuppilo:

Aseta suodatinsuppilo kannun päälle ennen kuin asetat kannun takaisin keittimeen.

Kahvinkeitin jossa sivulle kääntyvä suodatinsuppilo:

Aseta kannun kansi tai suodatuskansi kannuun ennen kuin asetat kannun takaisin keittimeen.

– ***Kahvin valmistus***

Työnnä pistoke pistorasiaan ja kytke kahvinkeitin päälle. Suodatusprosessi alkaa.

– ***Lasikannun poistaminen***

Kun kaikki vesi on valunut suodatinsuppilon läpi lasikannuun, ota kannu pois keittimestä.

Kahvinkeitin jossa on „päälle asetettava" suodatinsuppilo:

Ota suodatinsuppilo pois kannusta ja aseta kannun kansi paikalleen.

– ***Keittimen kytkeminen pois päältä***

Kun kahvi on valmista, kytke keitin pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta.

Lämpölevyllä varustettu kahvinkeitin:

Lämpölevy pitää kahvin lämpimänä niin kauan kuin se on päällä. Käytön jälkeen katkaise virta kytkimestä.

Kahvinkeitin, jossa on suodatuskansi

Suodatuskantta ei tarvitse poistaa, vaan se jätetään paikoilleen suodatusprosessin aikana tai kahvia kaadettaessa. Kaataessasi kahvia paina kannessa olevaa avausvipua, jolloin kahvi pääsee ulos kaatonokasta.

Termoskannulla varustettu kahvinkeitin

– Teknisistä syistä kierrekansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pidä kannua sen vuoksi aina pystyasennossa.
– Termoskannu kerää lämpöenergiaa. Sen vuoksi se olisi täytettävä täyteen. Jos kannu on vain osaksi täynnä, kahvi ei pysy yhtä lämpimänä. Kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen käyttöä, kahvi pysyy lämpimänä kauemmin.

Termoskannun lasisisus

Kannun lasinen sisus on valmistettu kaksiseinämäisestä lasista. Seinämien väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia. Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen.

Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa vaara, että lasisisus voi särkyä. Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.

- Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle. Sulje kannu aina kierrekannella. Kahvi on helppo kaataa kiertämällä kantta puoli kierrosta kantta pois ottamatta. Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.

Jotta lasisisus ei särkyisi:

– Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
– Älä sekoita kannua esim. metallilusikalla.
– Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
– Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia.
– Älä pese astianpesukoneessa.
– Älä käytä mikroaaltouunissa.

Kalkinpoisto

- Kahvinkeitin tulee puhdistaa säännöllisesti kalkista, jotta se toimisi

kunnolla.

- Keittoajan pidennyttyä tai keittimen äänen kovennuttua on aika poistaa kalkkikerrostumat.
- Kalkkikerrostumat on syytä poistaa n. 30-40 käyttökerran jälkeen. Keittimen valmistaja suosittelee kalkinpoistoon etikkaa.

– Lisää 2-3 rkl etikkaa maksimimäärään **kylmää** vettä.
– Kaada tämä liuos vesisäiliöön. Aseta paperisuodatin suodatinsuppiloon (ilman kahvijauhetta) ja toimi kohdan *Suodatinkahvin valmistus* mukaan. Toista tarvittaessa.
– Huolehdi tuuletuksesta kalkinpoiston aikana, älä hengitä etikkahöyryä.
– Huuhtele keitin kalkinpoiston jälkeen suodattamalla siinä kolme säiliöllistä puhdasta kylmää vettä (ilman kahvijauhetta).
– **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituun pesualtaaseen.**

Puhdistus ja hoito

- Irrota pistoke pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen. Pyyhi keitin puhtaalla, kostealla liinalla ja kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

– Ota paperisuodatin pois ja puhdista suodatinsuppilo lämpimällä pesuainevedellä.

Kahvinkeitin jossa on lasikannu:

– Pese lasikannu lämpimällä pesuainevedellä ja kuivaa.
– Lasikannu ja sen kansi voidaan pestä astianpesukoneessa.

- Tarkista säännöllisesti, että lasikannun kädensija on tiukasti kiinni. Kiristä kädensijan ruuvi tarvittaessa.

Kahvinkeitin jossa on termoskannu:

– Älä irrota kannun osia äläkä upota sitä veteen. Älä pese kannua astianpesukoneessa.
– Käytön jälkeen huuhtele kannu sisältä vedellä ja pyyhi ulkokuori puhtaalla, kostealla liinalla.
– Poista saostumat termoskannun sisältä täyttämällä kannu lämpimällä vedellä ja lisäämällä ruokalusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrekansi ja anna vaikuttaa muutama tunti. Huuhtele huolellisesti vedellä.
– Puhdista suodatuskansi asettamalla se paikoilleen kannuun ja anna veden tai puhdistusaineliuoksen (jolla olet puhdistanut itse kannun) virrata kannen läpi.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulee toimittaa jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

(PL) Ekspres do kawy

Szanowny Kliencie
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy się dokładnie zapoznać z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić ekspres i jego wyposażenie, czy nie noszą śladów uszkodzenia i czy są kompletne i właściwie złożone. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek braków czy uszkodzeń nie należy używać urządzenia. Nie należy ekspresu używać w przypadku gdy uległ on upadkowi - mogło powstać uszkodzenie wewnątrz ekspresu, które nie jest łatwe do rozpoznania, a które ma wpływ na bezpieczeństwo użytkowania. Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może doprowadzić do wypadku.
- Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.
- **Urządzenie należy odłączyć z sieci w przypadku:**
  - **stwierdzenia zakłóceń pracy,**
  - **zakończenia pracy,**
  - **przed czyszczeniem i konserwacją.**
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód przyłączeniowy nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną, lub otwartym ogniem.
- *Płyta grzejna w czasie pracy ekspresu jest gorąca.*
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu wystygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.
- Przewód nie może pozostawać w pozycji wiszącej, ani dotykać gorących elementów ekspresu.
- Urządzenia nie należy pozostawiać bez dozoru.
- Ekspres do kawy przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.
- Naprawy sprzętu w żadnym przypadku nie należy dokonywać we własnym zakresie. Wszelkie usterki sprzętu należy usuwać wyłącznie w autoryzowanych zakładach serwisowych z zachowaniem środków ostrożności i przy pomocy specjalnych narzędzi. Adresy autoryzowanych zakładów serwisowych podano na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Wyposażenie
Wyposażenie ekspresu do kawy jest inne dla poszczególnych typów i wersji. Proszę również zwrócić uwagę na wskazówki i rysunki zamieszczone na opakowaniu.

Pierwsze uruchomienie

Przed pierwszym użyciem należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wsypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Czynność tą przeprowadzamy także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

Wskazówki

- Pojemnik na wodę i / lub dzbanek wyposażony jest w podziałkę dla ułatwienia dozowania świeżej wody. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego maksymalnego poziomu wody.
- **Uwaga:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzaniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z dyszy ekspresu, co grozi poparzeniem.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min. w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.

Przyrządzanie kawy

– ***Nalewanie świeżej wody***

Dzbanek wyjmujemy z ekspresu i nalewamy nim, po podniesieniu pokrywy, świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę.

– ***Założenie papierowego filtra***

Papierowy filtr nr **4** wkładamy do pojemnika na filtr, zaginając najpierw krawędzie filtra.

– ***Dozowanie kawy***

Zalecamy drobno mieloną kawę. Kawę dozuje się według własnych upodobań - z reguły około 6g, tj. 1½ - 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125ml).

– ***Ustawienie dzbanka***

Dzbanek ustawiamy na płycie grzejnej.

Ekspres z nasadzanym pojemnikiem filtra

Pojemnik na filtr nakładamy bezpośrednio na dzbanek bez pokrywki.

Ekspres z odchylanym pojemnikiem na filtr

Przed umieszczeniem dzbanka w ekspresie zamknąć pokrywę dzbanka lub pokrywę przelewową.

– ***Rozpoczęcie procesu zaparzania***

Wkładamy wtyczkę do gniazdka sieciowego, włączamy ekspres przełącznikiem – kawa przelewa się do dzbanka.

– ***Wyjęcie dzbanka z kawą***

Gdy cała woda przeleje się do dzbanka przez pojemnik z filtrem, dzbanek możemy wyjąć z ekspresu.

Ekspres z nasadzanym pojemnikiem na filtr.

Po wyjęciu dzbanka zdejmujemy z niego pojemnik z filtrem. Zakładamy następnie na dzbanek pokrywkę.

– ***Wyłączenie ekspresu***

Po zakończeniu parzenia kawy wyłączamy ekspres przełącznikiem i wyjmujemy wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Ekspres z płytą grzejną

Ustawiając dzbanek z kawą na gorącej płycie grzejnej ekspresu przedłużamy czas utrzymania wysokiej temperatury płynu. Płyta grzejna pozostaje gorąca dopóki nie wyłączymy ekspresu wyłącznikiem. Po zakończeniu używania ekspres należy zawsze wyłączać.

Ekspres z pokrywą przelewową

Podczas procesu filtrowania, kiedy wypływa płyn, nie należy zdejmować pokrywy przelewowej z dzbanka. W celu nalania kawy, nacisnąć dźwignię pokrywy, tak aby kawa mogła przejść przez dzióbek.

Ekspres z dzbankiem termicznym.

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termiczny należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.

– Uwaga: **Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy**. Jeżeli dzbanek termiczny przepłuczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

Dzbanek termiczny z szklanym wkładem
W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego, wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcamy aż poczujemy opór.
Jeżeli szkło wkładu dzbanka termicznego zostanie uszkodzone może dojść do jego gwałtownego pęknięcia pod wpływem próżni panującej pomiędzy jego ściankami.
Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.

- Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze. Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką. Kawę można nalewać bez zdejmowania zakrętki. Aby nalać kawę należy odkręcić zakrętkę o _ obrotu w lewo. Dzbanek termiczny należy chronić przed dziećmi.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:
– będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
– nie będziemy mieszali kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
– nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
– nie będziemy przecierać dzbanka termicznego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
– nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
– nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

Usuwanie kamienia
- Wszystkie urządzenia podgrzewające wodę, raz na jakiś czas w zależności od ilości składników mineralnych w wodzie i częstości używania należy oczyszczać z kamienia wapiennego.
- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. W przypadku, gdy czas zaparzania przedłuża się lub ekspres pracuje głośniej, jest to pewny znak, że z ekspresu należy usunąć kamień. Gdy proces osiadania kamienia jest już zbyt zaawansowany, usuwanie kamienia raczej nie przyniesie oczekiwanego efektu, a system zaparzania może również ulec z tego powodu rozszczelnieniu.
- Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy. **Uszkodzenia ekspresu wynikłe na skutek osadów kamiennych nie stanowią podstawy do napraw gwarancyjnych.**

– Do usuwania kamienia należy użyć roztworu **zimnej** wody (wypełniającej zbiornik do poziomu max.) i 2-3 łyżek stołowych octu.
– Do pojemnika na filtr należy włożyć papierowy filtr bez kawy, dzbanek ustawić w pozycji roboczej.
– Ekspres do kawy włączyć i odczekać, aż cała zawartość pojemnika wody przepłynie do dzbanka tak jak normalnie przy zaparzaniu kawy. W czasie procesu czyszczenia mogą ulatniać się opary roztworu, których nie należy wdychać. Należy zadbać o dobrą wentylację pomieszczenia. W razie potrzeby, proces usuwania kamienia należy powtórzyć.
– Dla przepłukania ekspresu ze środka oczyszczającego należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy

czystą wodę bez kawy.
– **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

Czyszczenie
- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.

– W razie potrzeby, wyjmujemy z ekspresy pojemnik na filtr, w celu umycia go, a jego zawartość – zaparzone fusy kawy – możemy przeznaczyć na kompost.

Ekspres wyposażony w dzbanek
– Dzbanek szklany myjemy ciepłą wodą, a następnie suszymy.
– Dzbanek z pokrywką możemy myć w zmywarce do naczyń.
- Regularnie należy kontrolować właściwe umocowanie opaski dzbanka do rączki. W razie potrzeby należy delikatnie dokręcić znajdującą się tam śrubkę.

Ekspres z dzbankiem termicznym
– Dzbanka termicznego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
– Dzbanka termicznego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
– Aby usunąć z wewnątrz dzbanka termicznego osady kawy, nalewamy do niego gorącą wodę. Dodajemy łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie przyległe osady. Po około godzinie wylewamy roztwór i kilkakrotnie płuczemy dzbanek wodą.
– Aby oczyścić pokrywę przelewową, należy umieścić ją na dzbanku przed operacją usuwania osadów kamiennych i pozwolić, aby roztwór oczyszczający ekspres również oczyścił pokrywę.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.
Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

GR

Καφετιέρα

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά. Ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται, μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση δυσλειτουργίας,**
  - **μετά τη χρήση, και επίσης**
  - **πριν το καθαρισμό της συσκευής.**
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- *Καφετιέρα με θερμαινόμενη πλάκα:* Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλά επίπεδα.
- Για να αποφύγετε το κίνδυνο έκλυσης ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν την ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Χαρακτηριστικά και εξαρτήματα
Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και τα εξαρτήματα διαφέρουν ανάλογα με το μοντέλο της καφετιέρας. Παρακαλείστε να

συμβουλευτείτε τις περιγραφές και τις εικόνες που συνοδεύουν τις οδηγίες της συσκευής σας.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία για δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται επίσης όταν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα και μετά από καθαρισμό αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

- Οι διαβαθμίσεις στο δοχείο νερού και τη γυάλινη κανάτα βοηθούν να μετρήσετε την ποσότητα νερού που χρειάζεται για να ετοιμάσετε τον αριθμό φλιτζανιών καφέ που επιθυμείτε. Αν η καφετιέρα σας έχει διπλή διαβάθμιση, αυτή στην αριστερή πλευρά ανταποκρίνεται σε φλιτζάνια μεσαίου μεγέθους χωρητικότητας περίπου 125ml, ενώ η διαβάθμιση στη δεξιά πλευρά αφορά φλιτζάνια μικρότερου μεγέθους. Προσέξτε να μην υπερβείτε το μέγιστο αριθμό φλιτζανιών που υποδεικνύεται.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, **σβήστε** την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε την να **κρυώσει** για 5 λεπτά περίπου.
- **Προσοχή!** Μη γεμίζετε με νερό το δοχείο νερού αμέσως μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασμού διότι υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το ζεστό νερό ή τον ατμό που εκλύεται από την έξοδο του νερού.

Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου

– ***Γέμισμα δοχείου νερού***

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού. Γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα φρέσκου, κρύου νερού και κλείστε το καπάκι.

– ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου***

Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **1** x **4** στο εξάρτημα φίλτρου, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

– ***Προσθήκη σκόνης καφέ***

Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε λεπτή σκόνη καφέ φίλτρου, περίπου 6 γρ. = 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού ανά φλιτζάνι μεσαίου μεγέθους (125 ml).

– ***Ετοιμασία κανάτας***

Τοποθετήστε την κανάτα στην καφετιέρα.

Καφετιέρα με «πρόσθετο» εξάρτημα φίλτρου:

Τοποθετήστε την υποδοχή φίλτρου πάνω από την κανάτα και κατόπιν τοποθετήστε ξανά την κανάτα στην καφετιέρα.

Καφετιέρα με περιστρεφόμενη υποδοχή φίλτρου:

Τοποθετήστε το καπάκι της κανάτας ή το καπάκι με άνοιγμα για το πέρασμα του καφέ στην κανάτα πριν την τοποθετήσετε ξανά στην καφετιέρα.

– ***Έναρξη διαδικασίας φιλτραρίσματος***

Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα και ενεργοποιήστε την καφετιέρα. Ο κύκλος φιλτραρίσματος ξεκινάει και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

– ***Αφαίρεση κανάτας***

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος, δηλαδή όλο το νερό έχει περάσει από την υποδοχή του φίλτρου στην κανάτα, βγάλτε την κανάτα από την καφετιέρα για να σερβίρετε το καφέ.

Καφετιέρα με «πρόσθετο» εξάρτημα φίλτρου:

Αφαιρέστε την υποδοχή του φίλτρου από την κανάτα και τοποθετήστε το καπάκι στη θέση του.

– ***Κλείσιμο καφετιέρας***

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος, κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

Καφετιέρα με θερμαινόμενη πλάκα:

Η θερμαινόμενη πλάκα διατηρεί τον υπόλοιπο καφέ ζεστό όση ώρα η συσκευή είναι αναμμένη. Η πλάκα παραμένει ζεστή μέχρι να σβήσετε τη συσκευή.

Καφετιέρα με καπάκι με άνοιγμα
Δεν χρειάζεται να βγάλετε το καπάκι με άνοιγμα για το πέρασμα του καφέ ούτε κατά τη διάρκεια του βρασίματος ούτε ενώ σερβίρετε τον καφέ. Αυτό μπορεί να παραμένει τοποθετημένο στην κανάτα. Για να σερβίρετε τον καφέ, πιέστε προς τα κάτω το μοχλό στο καπάκι για να το ανοίξετε. Μπορεί τώρα να εξέλθει ο καφές.

Καφετιέρα με κανάτα-θερμός
- Για τεχνικούς λόγους, το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει στεγανά. Για το λόγο αυτό, να κρατάτε πάντα την κανάτα σε όρθια θέση.
- Η κανάτα-θερμός συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

Κανάτα-θερμός με γυάλα
Η γυάλα της κανάτας-θερμός είναι κατασκευασμένη από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας. Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμαντική της ικανότητα.
Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί. Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά.
- Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτήν. Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το βιδωτό καπάκι της. Μπορείτε να σερβίρετε τον καφέ περιστρέφοντας μερικώς το καπάκι, αλλά χωρίς να το βγάζετε εντελώς. Να έχετε την κανάτα υπό την επίβλεψή σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.

Για να μη θρυμματιστεί το γυαλί:
- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη θερμοκρασία.
- Να μην ανακατεύετε μέσα στο γυαλί, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα-θερμός στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

Καθαρισμός αλάτων
- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται σε όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία τους.
- Ο καθαρισμός από τα άλατα χρειάζεται όταν η διαδικασία φιλτραρίσματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό ή η συσκευή κάνει θόρυβο όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Είναι πολύ δύσκολο να αφαιρέσετε υπερβολικά μεγάλη συσσώρευση αλάτων, ακόμη και με χρήση ισχυρών διαλυμάτων αφαλάτωσης. Προτείνουμε να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα μετά από 30 έως 40 κύκλους βρασίματος. Για την αφαίρεση των αλάτων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε διάλυμα ξιδιού.
- Αναμίξετε 2 έως 3 κουταλάκια ξίδι στη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού.
- Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο του νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (χωρίς

σκόνη καφέ) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου*. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού, αν είναι απαραίτητο. Αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια καθαρισμού αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις από το ξίδι.

– Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον καθαρισμό από τα άλατα, θέστε τη σε λειτουργία 2 έως 3 φορές μόνο με καθαρό νερό.
– **Μη ρίχνετε το διάλυμα καθαρισμού αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.**

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην τη βυθίζετε σε νερό. Να σκουπίζετε την καφετιέρα με ένα καθαρό νωπό πανί. Κατόπιν να την σκουπίζετε με ένα στεγνό πανί ώσπου να στεγνώσει καλά.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

– Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο με τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ και καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου με ζεστό νερό και απορρυπαντικό.

Καφετιέρα με γυάλινη κανάτα:

– Καθαρίστε τη γυάλινη κανάτα με ζεστό νερό και απορρυπαντικό και κατόπιν σκουπίστε την.
– Η γυάλινη κανάτα και το καπάκι της μπορούν να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων.

- Ελέγξτε τακτικά ότι η λαβή της γυάλινης κανάτας είναι τοποθετημένη σωστά και σφιχτά. Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σφίξετε το μεταλλικό δακτύλιο με τη βίδα στη λαβή.

Καφετιέρα με κανάτα-θερμός:

– Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
– Να πλένετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί.
– Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι της σούπας απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετέ την καλά με νερό.
– Για να καθαρίσετε το καπάκι με άνοιγμα, τοποθετήστε το στην κανάτα και αφήστε το νερό ή το διάλυμα καθαρισμού (αφού έχετε καθαρίσει την κανάτα) να εξέλθει από το καπάκι.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS)

Руководство по эксплуатации кофеварки

Уважаемый покупатель!
Перед включением кофеварки внимательно прочитайте руководство по ее эксплуатации. Данный прибор должен использоваться только лицами, ознакомившимися с настоящим руководством.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Указания по безопасности
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Перед включением прибора осмотрите все изделие, включая шнур питания и принадлежности, если таковые имеются, на предмет обнаружения повреждений, которые могли бы повлиять на эксплуатационную безопасность прибора. Кроме того, не используйте прибор, если Вы его уронили, так как он мог получить повреждение, невидимое снаружи.
- Установите кофеварку на твердую, нескользкую и водостойкую поверхность.
- **Вынимайте вилку из розетки:**
  - **в случае возникновения неполадок в процессе эксплуатации,**
  - **когда прибор не используется,**
  - **перед чисткой.**
- Следите за тем, чтобы ни корпус прибора ни шнур питания не соприкасались с горячими поверхностями, такими как конфорки кухонной плиты или не находились вблизи открытого огня.
- **Кофеварка с теплосохраняющей плитой:** Будьте осторожны, так как теплосохраняющая плита во время работы сильно нагревается.
- Прежде чем открыть крышку резервуара для воды или снять с кофеварки какие-либо детали или приспособления, выключите кофеварку и дайте ей достаточно остыть. В противном случае из нее может вырваться горячая вода или пар, и вы можете получить ожог.
- Не допускайте провисания сетевого шнура и его соприкосновения с горячими частями кофеварки.
- Не оставляйте включенную кофеварку без присмотра.
- Данная кофеварка предназначена для домашнего применения и не должна использоваться в системе общественного питания.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или несоблюдением настоящих указаний.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для

избежания несчастных случаев ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса можно найти в приложении к данному руководству.

Технические характеристики и комплектация

Технические характеристики и комплектация кофеварки зависят от ее модели. Следуйте, пожалуйста, указаниям и иллюстрациям, находящимся на упаковке Вашей кофеварки.

Первое включение

Перед первым использованием тщательно промойте кофеварку, выполнив 2 или 3 цикла с максимальным количеством холодной воды, но без молотого кофе. То же самое рекомендуется проделать после длительного хранения кофеварки или удаления накипи.

Полезные советы

- Отметки на шкале указания уровня воды и/или на кувшине помогут Вам отмерить количество воды для приготовления нужного количества чашек кофе. Если на Вашей кофеварке имеется двойная шкала указания уровня, то левая шкала используется для чашек среднего размера вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- Обязательно **выключайте** кофеварку и давайте ей **остыть** примерно в течение 5 минут перед повторным включением.
- **Внимание!** Не наливайте воду в резервуар сразу же после окончания варки кофе, так как из носика может вырваться горячий пар.

Приготовление кофе

– Наполнение резервуара

Откройте крышку резервуара для воды, залейте нужное количество свежей холодной воды и закройте крышку.

– Установка бумажного фильтра

Вставьте в фильтродержатель бумажный фильтр размером 1x4.

– Наполнение фильтра молотым кофе

Мы рекомендуем использовать кофе очень мелкого помола, из расчета примерно 6 г = 1½ -2 чайных ложки на чашку среднего размера (125 мл).

– Установка кувшина

Установите кувшин на место.

Кофеварка со съёмным фильтродержателем

Прежде чем поставить кувшин на место, установите на него фильтродержатель.

Кофеварка с поворотным фильтродержателем

Установите крышку или каплепроницаемую крышку на кувшин, прежде чем снова поставить кувшин на место.

– Начало процесса фильтрации

Включите вилку кофеварки в розетку и включите кофеварку. Начинается процесс фильтрации.

– Снятие кувшина

Когда процесс фильтрации закончится, то есть когда вся вода просочится через фильтродержатель в кувшин, снимите кувшин с кофеварки, чтобы разлить кофе по чашкам.

Кофеварка со съёмным

фильтродержателем

Снимите фильтродержатель с кувшина и поставьте вместо него крышку.

– **Выключение кофеварки**

Как только процесс фильтрации закончится, выключите кофеварку и выньте вилку из розетки.

Кофеварка с теплосохраняющей плитой

Теплосохраняющая плита поддерживает оставшийся кофе горячим, пока кофеварка включена. Выключите кофеварку после использования.

Кофеварка с каплепроницаемой крышкой

Пока идет процесс фильтрации и течет кофе, нет никакой необходимости снимать каплепроницаемую крышку и она должна оставаться на кувшине. Чтобы налить кофе, нажмите рычажок на крышке, чтобы ее открыть, после чего кофе можно наливать из носика.

Кофеварка с термокувшином

– По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается. Поэтому всегда держите кувшин в вертикальном положении.
– Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.

Термокувшин со стеклянной колбой

Стеклянная колба кувшина выполнена двухстенной из высококачественного стекла, с вакуумом между стенками для лучшей изоляции. Какие-либо отметины на внутренней поверхности кувшина в форме пузырьков или царапин не влияют ни на его использование, ни на сохранение температуры.

В случае повреждения стекла по той или иной причине, которые упомянуты ниже, стеклянная колба может взорваться. Это может произойти в любое время после случайного повреждения стеклянной колбы.

- Поэтому не пейте из кувшина и не погружайте в него руку. Всегда закрывайте кувшин винтовой крышкой. Кофе можно легко налить, не снимая крышку, а лишь отвернув ее на пол-оборота. Не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут иметь доступ дети.

Чтобы стеклянная колба не разбилась, соблюдайте следующее:

– избегайте ударов и сильных перепадов температуры;
– не перемешивайте кофе в кувшине такими предметами, как, например, металлическая ложка;
– не пользуйте жесткими щетками или абразивными чистящими средствами;
– не протирайте внутреннюю поверхность тканью. Частицы пыли могут порезать стекло (как стеклорезом);
– не мойте колбу в посудомоечной машине;
– не используйте ее в микроволновой печи.

Удаление накипи

- Для того, чтобы поддерживать Вашу кофеварку в отличном состоянии мы рекомендуем Вам регулярно очищать ее от накипи.

- Необходимость в удалении накипи возникает в случае, когда процесс фильтрации длится дольше, чем обычно или когда во время работы кофеварки появляются шумы.
- Для удаления накипи мы рекомендуем пользоваться уксусом.

– Растворите две или три столовых ложек уксусной эссенции в максимальном количестве холодной воды.
– Залейте полученный раствор в резервуар для воды. Поместите бумажный фильтр в фильтродержатель (не засыпая молотый кофе) и действуйте, как указано в разделе "**Как приготовить кофе**". Если необходимо, повторите процесс удаления накипи. Обеспечьте проветривание комнаты во время удаления накипи и не вдыхайте пары уксуса.
– Чтобы промыть кофеварку после удаления накипи, повторите процедуру три раза с холодной чистой водой (не засыпая молотый кофе).
– Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

Чистка и уход

- Перед каждой чисткой отключайте кофеварку от сети и давайте ей полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте кофеварку в воду. Протрите чистой влажной тканью, а затем просушите.
- Не используйте для чистки сильнодействующие абразивные чистящие средства.

Выньте бумажный фильтр с использованным молотым кофе и вымойте фильтродержатель в теплой мыльной воде.

Кофеварка со стеклянным кувшином

– Вымойте стеклянный кувшин в тёплой мыльной воде и высушите.
– Стеклянный кувшин и его крышку можно мыть в посудомоечной машине.

- Мы рекомендуем Вам регулярно проверять надежность крепления ручки кувшина. Если необходимо, затяните винт крепления ручки кувшина.

Кофеварка с термокувшином:

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Прополощите внутреннюю колбу водой и протрите кувшин снаружи чистой влажной тканью.
- Для удаления остатков кофе из колбы, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 столовую ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и дайте кувшину постоять несколько часов. После этого тщательно его ополосните.

– Чтобы вымыть каплепроницаемую крышку, установите ее на кувшин и пропустите через нее воду или моющий раствор (после того как они были использованы для промывки самого кувшина).

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в

результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.